

Національний технічний університет України
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

Факультет лінгвістики
Спеціальність 035 «Філологія»

РЕЦЕНЗІЯ
на кваліфікаційну роботу
МАГІСТЕРСЬКА ДИСЕРТАЦІЯ

Студентки групи ЛА-301мп **Мартинюк Наталії Петрівни**

Тема роботи: «Неологізми в сучасних англомовних текстах з робототехніки: структурний, семантичний та перекладацький аспекти»

Актуальність обраної теми авторка пояснює потребою у проведенні досліджень неологізмів у сучасних англомовних текстах з робототехніки та необхідністю їх дослідження, оскільки дані мовні одиниці досить швидко переходять із пасивного словника до активного.

У першому розділі Наталія Петрівна здійснює аналіз сучасних наукових підходів щодо дослідження неологізмів та їх характерних ознак. У другому досліджує особливості утворення та функціонування неологізмів у сучасних англомовних текстах з робототехніки і класифікує неологізми за структурою та семантикою. У третьому аналізує способи перекладу неологізмів, утворених різним шляхом (номінація, словоскладання, афіксація тощо).

У загальних висновках до магістерської дисертації авторка зазначає, що їй вдалося проаналізувати сучасні наукові підходи щодо дослідження неологізмів; визначити особливості утворення та функціонування неологізмів у сучасних англомовних текстах з робототехніки; з'ясувати основні способи та складнощі перекладу неологізмів з робототехніки з англійської на українську мову. Наталія Петрівна зазначає, що на переклад впливають й інші фактори: наявність фонових знань, контекст, функції вихідного тексту, міжкультурні відмінності, екстралінгвістичні фактори. Все це говорить про те, що переклад неологізмів є складним перекладацьким завданням, що вимагає від перекладача певних знань і умінь.

Мартинюк Наталія Петрівна дійшла висновку, що переважну частину неологізмів вибірки складають утворення за допомогою словоскладання (63,0%). Значну частку

новоутворень складено афіксальним способом (36 одиниці або 12,0% вибірки). З них за допомогою префіксації утворено 8,6% вибірки, за допомогою суфіксації 1,7%, префіксація+суфіксація 1,7% вибірки.

Авторка створила два додатки, які заслуговують уваги. Перший – характеристики суцільної вибірки неологізмів з робототехніки за способами створення та перекладу, а другий – кількісний аналіз результатів дослідження.

Магістерська дисертація Мартинюк Н. П. є завершеним науковим дослідженням на актуальну тему, яка безсумнівно має перспективи подальших досліджень, та заслуговує позитивної оцінки.

Рецензент ст. викладач КТППНМ, к.філол.н. Чайковська О.Ю.



Дата 13.12.2021